

BIBELEN OG VERDEN

nr. 4 | 2015



Fred på jorden

Jordans flygtninge og kristne
er hårdt trængte

اضري الاخيلية

Læs også

Imamen der
blev præst

Konvertittens
dobbeltliv

Brobyggerne
i Betlehem



FOTO: Casper Tybjerg

Bibelselskabets protektor
er Hendes Majestæt
Dronning Margrethe II.

To flygtningebørn
i en kirke i Amman
har netop modtaget
bibelfortællinger.



Terrorbevægelsen Islamisk Stat
handler med bortførte børn på
markedspladser. Handicappede
børn trænes som selvmordsbom-
bere, siger FN i ny rapport.

FOTO: Scanpix 2015



Flygtninge under ekstremt pres i Jordan

Af Synne Garff, international chef i Bibelselskabet

KRIGEN I SYRIEN bliver ved på femte år. Vinteren står for døren. Det bliver bidende koldt. Jeg skriver disse linjer i Jordan, hvor jeg de seneste dage har mødt familier på flugt fra blandt andet terrorbevægelsen Islamisk Stat. Situationen er blevet markant forværret det sidste år. FN har stoppet en væsentlig del af sit fødevareprogram, så en kvart million flygtninge i Jordan får ikke længere nogen hjælp. "Kan du hjælpe os til Europa?" lyder spørgsmålet fra familierne, der har mistet alt. For i Jordan er der ingen fremtid. Forældre sælger deres pigebørn til prostitution og ægteskab til saudiarabiske rigmænd for at overleve. Børnearbejde er udbredt.

Folk vil væk, i sikkerhed, til en bedre tilværelse. Situationen er uholdbar. Jordan er ladt i stikken med 1-2 millioner flygtninge, og nu sætter regeringen bremsen i: Syriske flygtninge risikerer at blive sendt tilbage til Syrien,

hvis de arbejder. Det er også blevet langt sværere at få adgang til medicin og hospitaler.

Derfor er Bibelselskabet engageret i flygtningesagen, ikke kun i Jordan, men i en række lande i Mellemøsten og Nordafrika. Igenem lokale bibelselskaber og kirker hjælper vi flygtninge fra Irak og Syrien med blandt andet nødhjælp, bibler og bibelbaseret sjælesorg. Jeg er dybt imponeret over, hvordan mange jordanere støtter deres flygtede naboer, som nu udgør mere end 20 procent af befolkningen.

LÆS I DETTE NUMMER af Bibelen og Verden om Salem og hans familie, som Bibelselskabets givere har hjulpet det sidste år. Læs også om kirkernes og Bibelselskabets modige med-

"Jeg er dybt imponeret over, hvordan mange jordanere støtter deres flygtede naboer, som nu udgør mere end 20 procent af befolkningen."

arbejdere og frivillige, der sætter livet på spil for at hjælpe flygtninge. De kristne er under hårdt pres i Mellemøsten og taknemmelige for at mærke solidariteten fra Danmark. Lokale bibelselskaber arbejder for fredelig sameksistens og for at blive respekteret, men det er stærkt udfordrende.

Samtidig befinder mange muslimer sig i et religiøst vakuum, fordi de er blevet desillusioneret efter alle de forbrydelser, der er begået i islams navn af terrorbevægelsen Islamisk Stat. Nogle ender med at konvertere til kristendommen, men det er heller ikke let. For konvertitter anses som forrædere og udstødes socialt eller slås ihjel. Derfor vælger mange at holde deres trosliv skjult og lever et dobbeltliv.

VI VIL MEGET gerne fortsætte hjælpen til flygtninge i nærområderne igennem bibelselskaberne og et stærkt netværk af frivillige og kirkerne, men vi kan umuligt gøre det uden dig. Af hjertet tak for din hjælp!

INDHOLD

Side 4-5

Jordan: Pastor Zaid hjælper flygtninge, men lever livet farligt



Side 6-7

"Konvertér, dø eller forsvind". Salem og hans familie flygtede fra terrorbevægelsen Islamisk Stat



Leder side 11

Generalsekretær Birgitte Stoklund Larsen fra Betlehem: "Det umulige må man håbe på"



Side 12

Opskrift på Vorherres yndlingskager



Side 14-15

Den store bibeluddeling til landets hospitaler skudt i gang





De frivillige. Abraham var en af de første kristne i Al Zarqa der hjalp de syriske flygtninge, da de begyndte at komme ind over grænsen. Det er fire-fem år siden. Abraham er pensioneret flyingeniør. I begyndelsen købte han mad, madrasser og fornødenheder med penge fra sin pension. Nu får han støtte fra Bibelselskabet til sit hjælpearbejde. På billedet til højre hjælper han en kvinde med at finde briller med den rette styrke.



Flygtningepresset på Jordan er så voldsomt, at regeringen har begrænset adgangen til medicin og hospitalshjælp. Det strømmer med folk til kirken, der er omdannet til interimistisk hospital. Budskabet om hjælp går som en steppebrand igennem Al Zarqas gader. Saher (i midten af billedet) har travlt med at koordinere fordelingen af patienter.



"Vi har brug for jeres bønner!"

Familien har ikke råd til at betale husleje. De er langt fra de eneste. Faderen og hans bror har begge dårlig ryg. Flygtninge risikerer at blive sendt tilbage til Syrien, hvis de bliver pågrebet i at arbejde. De to store børn går i skole, den lille er indenfor og ser fjernsyn en stor del af dagen. Moderen mistede sin bror. Sådan har hver flygtningefamilie sin barske historie.

PRÆST I JORDAN

Pastor Zaid har haft islam tæt inde på livet, for han er tidligere imam.

Zaid har et omfattende hjælpearbejde blandt flygtninge, men han lever livet farligt

Af Synne Garff
Fotos: Les Kaner

Imamen, der blev præst



Rummet omkring pastor Zaid emmer af liv. Vi har sat ham stævne i en kirke, som i en uge er omdannet til hospital. Pastor Zaid har organiseret, at en gruppe amerikanske læger, sygeplejersker og fysioterapeuter tilbyder gratis lægehjælp. Flygtningepresset i Jordan er nu så voldsomt, at regeringen har begrænset adgangen til medicin og hospitalshjælp. Det strømmer med folk til klinikken, for budskabet om hjælp går som en steppebrand igennem Al Zarqas gader. Bibelselskabet har i de sidste år støttet Zaid's flygtningearbejde med nødhjælpspakker og bibles, og det er netop disse flygtninge, der sidder på det interimistiske hospitals stole.

Zaid ankommer med nogen forsinkelse. Han beklager, men han har lige været viklet ind i et trafikuheld. Føreren kom til skade og måtte på hospitalet.

"Vi slap billigt," fortæller Zaid, der ikke virker synderligt rystet. Han er fokuseret, en mand med stor autoritet og viden, der straks giver sig til at fortælle om, hvordan han blev præst i baptistkirken. Han har beskæftiget sig indgående med islam, for i fem år var han muslim og endte med at virke som vikar for imamen i den militære enhed, hvor han gjorde tjeneste.

"Jeg voksede op som kristen og konverterede til islam som 17-årig. Jeg var ret dedikeret og i al beskedenhed god til at formidle Koranen. Men så begyndte jeg at støde på passager, som jeg ikke kunne forklare. Steder, som generede mig.

Hver gang skrev jeg det ned og tænkte: 'Det må jeg vende tilbage til.'

Tvivlen hobede sig op

Efterhånden var Zaid's skrivebord fyldt med noter og inkonsekvenser, han ikke kunne forlige sig med.

"Min tro var fuld af had og frygt. Til sidst forlod jeg islam og blev ateist i en periode, selv om jeg hele tiden troede på en højere magt - uden helt at kunne definere den."

Hans søster kom i en evangelisk kirke og bad ham gang på gang om at tage med. Zaid nægtede. Han ville ikke have noget med det religiøse at gøre. Men en dag havde han fået nok af at høre sin søster plage.

"Okay, så tager jeg med. Men kun denne ene gang!"

I kirken hørte han en egyptisk præst prædike om Gud, der blev menneske og elskede sine mennesker så højt, at han gav sin egen søn, Jesus, for at betale deres synder.

"Min tvivl forsvandt. Kristendommen har denne helt unikke far-søn relation, som rørte mit hjerte. Jesus accepterede mig. Jeg forlod kirken med min nye tro. Kristendommen er fuld af kærlighed. Jesus er ydmyg. Jeg oplevede Jesus som et lys, der skinnede. Der stod han og sagde: 'Kom til mig'."

Zaid tog en bachelorgrad i teologi og arbejder stadig på at få en master. Han har imidlertid for travlt til studierne. Arbejdet med flygtninge fylder i disse år. Men arbejdet er ikke ufarligt. Kon-



Sådan så pastor Zaid ud, efter en ung radikaliseret muslim havde forsøgt at slå ham ihjel med en skrue-trækker.

Bibelselskabet støtter Zaid's kirkearbejde med nødhjælp og bibles.

vertitter marginaliseres socialt og udsættes for overfald.

Overfald på kontoret

For nylig ringede en ung fyr til Zaid og stillede ham kritiske spørgsmål om kristendommen. Han var ivrig, så Zaid inviterede ham ind på sit kontor, hvor manden hidsede sig op i diskussionen. Pludselig hev han en skruetrækker frem og forsøgte at jage den i Zaid, mens han et øjeblik vendte ryggen til. Det kom til håndgemæng. Zaid blev slået til blods. Zaid's bror blev alarmeret af de høje råb, og det lykkedes at få skilt de to mænd ad. Overfaldsmanden blev bragt til den nærliggende politistation. Zaid opsøgte ham og sagde:

"Jeg tilgiver dig. Ligesom Jesus tilgav syndere, tilgiver jeg dig. Jeg ønsker ikke at indgive en anklage imod dig."

Voldsmanden var overrasket og udtrykte sin store taknemmelighed. Hans vrede imod kristendommen kom til kort, da Zaid opførte sig næstekærligt over for ham. En politimand, der var vidne til forsoningen, begyndte at græde.

Zaid slår ud med armene og virker heller ikke synderligt påvirket af denne voldsomme episode, som hans menighed stadig fortæller om med en vis stolthed. Her er tilgivelse ikke tomme ord. Zaid smiler:

"Jo, vi skal tilgive hinanden og elske vores fjender. Det er stærke budskaber, som vi er med til at sprede igennem vores arbejde her i kirken, hvor vi hjælper alle uanset tro."

Den militante bevægelse Islamisk Stat (IS) har siden sidste sommer erobret store områder i Syrien og Irak, ligesom gruppen også er aktiv i Libyen.

FOTO:STRINGER/Scanpix 2015



Salem viser et billede af det hus, han var ved at opføre til familien.

”Konvertér, dø eller forsvind”

Tusindvis af irakiske kristne måtte flygte fra Islamisk Stat for et år siden. En af familierne er **Salems**, der mistede alt og nu kæmper for at holde modet oppe

Af Synne Garff

”Prøv at se, hvordan vi bor. Jeg skammer mig over at byde mine børn de her forhold.”

Salem peger rundt i den lille skurvogn, hvor han bor med sin kone og fire børn. Køjesengene står tæt, tøj og sko er pakket sammen bag et lille forhæng. I hjørnet kører et tv dagen lang. Mange unge flygtninge bliver liggende i sengen og gløder.

”Hvad skal de ellers lave? Vi har ikke råd til at sende børnene i skole,” fortæller Salem.

Det er nu et år siden, han og familien ankom til den katolske kirke i Amman. Kirken har stillet 9 skurvogne op i kirkens gård, og et par værelser er til rådighed i en nærliggende bygning, hvor der forberedes mad, og måltiderne indtages.

”Uden Bibelselskabets hjælp havde vi ikke overlevet. Vi har ikke råd til mad, og det bliver iskoldt om vinteren. Kan du skaffe os nogle varmeapparater?”

På flugt fra IS

For blot et år siden var Salem en holden mand, der drev et stort landbrug. Han fremdrager sin mobiltelefon og viser en lille film med en avan-

ceret mejetærsker fra Tyskland, som han havde købt kontant. Han var vant til at svare enhver sit og var i færd med at opføre et nyt hus til sin familie.

Men så kom Islamisk Stat (IS). Den 5. juni 2014 begyndte terrorbevægelsen sine angreb mod Mosul, der ligger i det nordlige Irak ved floden Tigris, godt 200 kilometer nordvest for Bagdad. ”Konvertér, dø eller forsvind” lød det fra IS-soldaterne. Der gik rygter om, at de kristne blev halshugget. Salem, hans hustru og fire børn forlod straks deres ejendom lidt uden for Mosul. Langt de fleste kristne flygtede:

”Nogle få konverterede til islam udelukkende for at overleve, indtil de kunne flygte. Vi er kristne. Vi vendte tilbage efter et par dage. Min bror havde en bus, som han brugte til at køre kristne i sikkerhed. Under den sidste tur blev bussen beskudt af IS, men han overlevede gudskelov. Jeg indså, at vi ikke kunne blive, og vi flygtede til Erbil til fods.”

De sidste penge blev brugt til at komme til Amman. Det tog kun IS fem dage at få kontrol over Mosul. Terrorbevægelsen træner børnesol-

dater med henblik på blandt andet selvmordsangreb. Salem ryster på hovedet. De muslimer, som familien kendte, er alle blevet IS-tilhængere.

”Det er slemt i Mosul. Jeg har erkendt, at vi aldrig kommer tilbage. Aldrig.”

Salem sendte sin ældste søn til USA for at studere, da Mosul blev taget. Han er deres eneste håb. Resten af børnene går ikke i skole. Det har familien ikke råd til.

”Vi er dybt taknemmelige for den hjælp, vi har modtaget. Uden jer ved jeg ikke, hvordan vi skulle have klaret os. Vi må tro på, at Gud har den bedste plan for os. Men det er svært.”

Hver uge kommer kolleger fra Bibelselskabet i Jordan på besøg. Lige da familierne var ankommet til kirken, forberedte generalsekretæren og hans egen familie en barbecue, dækkede op og spiste sammen med den lille gruppe for at tage imod deres kristne brødre og søstre. Hver familie modtog også en bibel. Salem stopper pludselig sin tale et øjeblik og kigger mig så direkte i øjnene:

”Flere ambassadører har været på besøg her,



FOTO: Les Kaner

Prisen på lejligheder er tredoblet nogle steder i Amman. Bibelselskabet i Jordan sørger for vand, mad og mange andre fornødenheder. En gang om ugen kommer en medarbejder på besøg for at indgyde de hårdt prøvede flygtninge livsmod.

men der sker ingenting. Man bliver så træt. Dag efter dag går med ingenting. Vi har hørt, at IS vil begynde at angribe kristne uden for de IS-kontrollerede områder. Det gør os utrygge. Vi vil bare gerne væk herfra og begynde et nyt liv - allerhelst i USA.”

Vinteren står for døren. Det bliver bidende koldt i den lille skurvogn, hvor international chef Synne Garff mødte Salem og hans familie, der flygtede fra terrorbevægelsen Islamisk Stat sidste år. Børnene går ikke i skole. Salem drømmer om at få familien til USA: ”Vi er kristne. Her har vi ingen fremtid.”

FOTO: Les Kaner

Fred i sjælen

Den syriske flygtning **Myriam** har mistet alt, hvad hun ejer. Men hun er ikke spor bitter, for hun har fået noget, hun aldrig har haft før: Troen på Kristus

Af Synne Garff
Fotos: Les Kaner

Gammelt affald, plastikposer og flasker ligger i en bunke uden for det slidte ejendomskompleks. Jeg befinder mig i et fattigt forstadskvarter til den jordanske by Mafraq, et stenkast fra grænsen til Syrien. Myriam venter mig i en lille lejlighed på første sal. Smilet er det første, jeg bemærker. Der er en lethed over Myriams bevægelser, selv om hun er en trivelig dame i 60'erne. Hun byder straks indenfor i et lokale, der er spartansk indrettet. Som hos mange andre flygtninge ligger der tynde skumgummimadrasser dækket med lagner på gulvet. Det er her, familien sover. Myriam tager straks min hånd og placerer mig på en madras helt tæt på sig. Døren bliver lukket, og den næste time slipper Myriam ikke min hånd, mens vi taler sammen. De sidste tre år har hun og familien modtaget mad fra Bibelselskabet igennem en af de lokale kirker:

”Jeg begyndte hurtigt at komme i kirkens kvindegruppe hver onsdag. Vi studerer Bibelen og deler vores bekymringer. Vi kan tale frit fra leveren. Det var her, jeg for alvor lærte Jesus at kende. Det var også her, jeg fik en bibel.”

Konvertitter trues

Bibelstudierne optog Myriam så meget, at hun endte med at konvertere for to år siden. Hun er langt fra den eneste. Men familien må ikke vide noget. I Jordan er det farligt at konvertere. En tidligere muslimsk mand fra kirken konverterede for nyligt. Hustruen forlod ham straks med børnene, og resten af familien vendte ham ryggen. Nu bor han i en gammel bil og arbejder ulovligt for at overleve. Myriam har syv børn, datteren sidder i køkkenet under samtalen og er forlovet med en muslimsk mand. Myriam ryster på hovedet, kniber øjnene let sammen og læner sig hen imod mig:

”Jeg er bekymret for min datters fremtid. I islam kan en mand behandle en kvinde dårligt, gifte sig og forlade kvinden igen. Det er noget helt andet i kristendommen. Her er vi alle lige i Jesus. Jesus giver til kvinder på samme måde, som han giver til mænd. Jesus giver os evigt liv. Og sammen vil vi komme i himlen engang.”

Myriam har mistet alt, hvad hun ejede. Familien måtte gå til fods fra Daraa; det tog tre døgn

at komme til Mafraq - en rute man normalt kan tilbagelægge i bil på under en time. Myriam havde kun det tøj, hun havde på. Før de måtte flygte, ejede hendes mand en butik, og familien havde alt, hvad den behøvede.

”Men jeg er heldig. Jeg har stadig min mand og mine børn. Og så har jeg fået et trosliv, som jeg aldrig har kendt til før. Jeg har taget Jesus til mig. Troen på ham gør livet værd at leve, selv om jeg intet ejer. Her i Jordan har jeg fået et nyt fællesskab med mine kristne søstre og brødre, som jeg skylder så meget.”

Myriam peger på sit hjerte:

”Min nye tro kommer indefra. Helt inde fra hjertet. Min gamle tro sad udenpå og var ikke rodfæstet.”

Opbyggelige bibelstudier

Myriam har et afvæbnende smil, der fejrer den sorg, vrede og bitterhed til side, som ellers ofte hensætter flygtninge i passivitet.

”Bibelen betyder alt i mit liv. Jeg læser meget i den, men ofte må jeg gemme den for min familie. Som kristne bliver vi som søstre og brødre og ikke som slaver. Jeg har forandret mig. Jesus er en dybt fascinerende mand.”

Myriam er blandt andet optaget af fortællingen om kvinden, der rørte Jesus og blev rask. Det er som et spejl af hendes egen oplevelse. Hun erfarede, at når hun rørte ved Jesus' ord, rørte de hende. På spørgsmålet om, hvordan hun har det med islam, svarer hun:

”Farvel, farvel,” og vifter med sin hånd. ”Jeg tror, at Gud har bragt mig her til Jordan fra Syrien for at gå fra mørke til lys. Selvfølgelig er jeg bekymret for mine sønner, som stadig er i Syrien. Men jeg lægger mit liv i Guds hænder.”

Myriam har ikke overvejet at rejse til Europa. Hun har set, hvad der sker med familierne, der sejler over Middelhavet. Til sidst trykker hun min hånd:

”Jeg behøver ikke at rejse nogen steder. Jeg føler ikke mere noget pres. Jeg vil gerne takke for Bibelselskabets fantastiske arbejde. Gud vel-signe jer.”

Myriam er ikke kvindens rigtige navn. Hendes navn er redaktionen bekendt.

Myriam er konverteret til kristendommen. En af hendes yndlingspassager er Matthæusevangeliet kapitel 9, vers 20-22:

Men se, en kvinde, der i tolv år havde lidt af blødninger, nærmede sig Jesus bagfra og rørte ved kvasten på hans kappe. For hun sagde ved sig selv: »Bare jeg rører ved hans kappe, bliver jeg frelst.« Jesus vendte sig om, så hende og sagde: »Vær frimodig, datter, din tro har frelst dig.« Og fra det øjeblik var kvinden frelst.

Midt i flygtningestrømmen finder man en gruppe, der lever et dobbeltliv. Det er konvertitterne; muslimer, der er konverteret til kristendommen. Efterspørgslen på bibler er stor. Bibelselskabets givere er med til at efterkomme ønsket. Mange muslimer efterlades i et religiøst tomrum på grund af de grusomheder, der begås i islams navn af terrorbevægelsen Islamisk Stat. En del bliver ateister, andre ender med at konvertere til kristendommen.



DE FORENEDE BIBELSELSKABER

Bibeluddeling slår alle rekorder i 2014

BIBELLEN nåede ud vidt og bredt i 2014, der endte med at blive et rekordår for De Forenede Bibelselskaber. Der er i alt blevet uddelt ikke færre end 34 millioner bibler samt 428,2 bibeltekster verden over. Det er det højeste tal i hele Bibelselskabets historie.

Størst var uddelingen i Sydamerika, hvor Brasilien blev topscorer med mere end 288 uddelte bibeltekster. I 2014 skyldes rekordtallet ikke mindst den store opmærksomhed og folkefest omkring verdensmesterskaberne i fodbold:

”Brasilianerne er helt vilde med fodbold. Derfor var verdensmesterskabet en fantastisk lejlighed til at dele bibler ud til de mange glade fodboldfans, som fejrede begivenheden,” fortæller det brasilianske bibelselskabs generalsekretær Rudi Zimmer.

Udover de uddelte bibler har De Forenede Bibelselskaber også haft succes med en stadig større uddeling af bibeltekster på cd, kassetband, dvd og til download fra internettet.



I 2014 blev der uddelt ikke færre end 34 millioner bibler samt 428,2 bibeltekster verden over.

FOTO:UBS

LEDER

Det umulige må man håbe på

Af Birgitte Stoklund Larsen, generalsekretær i Bibelselskabet

I BETLEHEM var julepynten ved at blive fundet frem midt i november, da jeg sammen med en gruppe danske kirkefolk besøgte byen. Fødselskirken, der markerer stedet, hvor Jesus blev født for omkring 2000 år siden, var pakket ind i stilladser, men der blev uanfægtet fejret messe i koret. For en ortodoks kirketjener var det alt om at gøre, at besøgende bakkede ud, så de ikke vendte ryggen til præsterne, mens de holdt gudstjeneste.

Hvis ikke man vidste bedre, skulle man tro, at alt var godt.

Den illusion var vi dog blevet revet ud af på vej ind i byen, hvor vores bus pludselig og uforvarende befandt sig i en frontlinje med brændende containere, tåregas, soldater med skarpladte maskingeværer og unge mænd med stenslynger. Der var få involverede i episoden, som udspillede sig ved et af de mange checkpoints, hvor israelsk militær kontrollerer palæstinenserens kommen og gåen. Et dramatisk memento om situationen i Betlehem, som ligger på Vestbredden, der siden 1967 har været besat af Israel.



I Betlehem er der ikke fred, og der var ikke én af de mange mennesker, vi mødte, der udtrykte optimisme i forhold til udsigten til fred. Tværtimod: Situationen er siden begyndelsen af oktober blevet mere og mere anspændt. Historien om Betlehem i dag er alt andet end opløftende. Det er historien om en status quo, som ikke er holdbar. Historien om mennesker, der efter næsten 50 års besættelse har mistet håbet om, at der kommer en god løsning i morgen. De er stuck. Aldrig har jeg været et sted, hvor så mange gav udtryk for, at de havde mistet håbet. At de ikke troede på fremtiden. At de især var bekymrede for de unge mennesker, der var blevet ligeglade med alt og nu kastede med sten i gaderne.

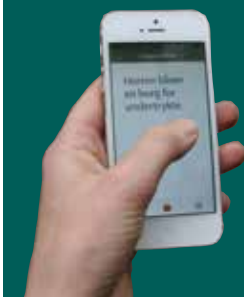
”Kristus specialiserede sig i det umulige”.

Blandt de få lyspunkter var mødet med kristne palæstinensere, som - mod alle odds - insisterede på ikke at give op, at blive ved med at råbe op - og at råbe os op for at vi ikke skal glemme dem og det folk, de er en del af. Ikke vende ryggen til. Som kristne og palæstinensere risikerer de let at blive klemt i konflikten, men den dobbelte identitet giver også muligheder: ”Kristne skal være brobyggere”, lød det fra Nashat Filmon, generalsekretær i Det Palæstinensiske Bibelselskab. ”Hvis de kristne kirker ikke er brobyggere, så har vi tabt det hele. Så vil der om 20 år ikke være flere kristne i Palæstina”, lød det klare budskab ind i et samfund, hvor mødestederne ellers bliver færre og kløfterne dybere. Umuligt? ”Kristus specialiserede sig i det umulige”, som Nashat Filmon udtrykte det.

Brobygning er ikke let, når tåregas og stenslynger er i brug i gaderne. Men tro og håb er ikke syet af samme stykke som sandsynligheder. Så med håbet om, at det umulige sker: Glædelig jul! Fred til mennesker med Guds velbehag!

DAGENS TÆNKEPAUSE SOM APP

BIBELLÆSEPLANEN er kendt og bruges landet over. Nu findes den som en praktisk App, så dagens tænkepause kan findes frem hvor som helst, når som helst. Find den til IOS i AppStore. I skrivende stund er den også på vej i en udgave til Android.



ETIOPIEN

Stor glæde over ny etiopisk bibeloversættelse

KIRKELEDERE, regerings- overhoveder og uddannelsesledere var for nyligt forsamlet i den etiopiske by Mekele for at fejre udgivelsen af Bibelen på den etiopiske dialekt tigrigna.

Selvom der allerede eksisterer en bibel oversat til eritreisk tigrigna, er den etiopiske dialekt af sproget markant anderledes. Over halvdelen af verdens tigrigna-talende bor i det nordlige Etiopien, der samtidig er et af kristendommens ældste lande. De har ventet i spænding på en oversættelse af Bibelen til deres eget sprog. Det er syvende gang at hele Bibelen oversættes til et etiopisk sprog.

Projektkoordinator En-



Bibelen kan nu også læses på den etiopiske dialekt tigrigna.

FOTOS: De Forenede Bibelselskaber



Billedet taler vist for sig selv.

drias Kacharo udtrykte stor glæde:

”Etiopiens bibelselskab er ekstremt taknemmelig over for alle bidragerne bag dette vellykkede værk, der gør det muligt for flere af Etiopiens kristne at læse Bibelen på deres modersmål.”

SÆT KRYDS I KALENDEREN!

SILKEBORG HØJSKOLE OG BIBELSELSKABET AFHOLDER IGEN SOMMERKURSUS.

TAG PÅ HØJSKOLE FRA DEN 19.-25. JUNI OG BLIV BERIGET UNDER TEMAET ”BIBELN: KUNST, KULTUR OG KÆRLIGHED”.

LÆS MERE PÅ WWW.SILKEBORGHØJSKOLE.DK.



DET DAGLIGE BRØD Redigeret af Kristian Ditlev Jensen, 164 sider. Bogen koster 349,95 kr. og kan købes på Bibelselskabet.dk eller i din boghandel. Bogens 12 essays byder på flere sjove, anderledes og vidt forskellige møder mellem mad og tro, mellem næring og nydelse, mellem vin og spiritualitet, mellem brød og krop.



Opskrift på Vorherres yndlingskager

- 500 g hvedemel
- 1 kvart tsk. bagepulver
- 1 stang vanille
- 400 g smør
- 1 stort æg
- 250 g forskelligt sukker, lidt brunt, lidt hvidt, lidt kokossukker, lidt rørsukker
- 125 g mandler

Flæk vaniljestangen og skrab kornene ud. Smut mandlerne og hak dem så fint, så fint.
Rør hvedemel, bagepulver og vaniljekorn sammen i din pæneste skål. Nulr smørret i.

Pisk æg og sukker sammen i en anden flot skål og tilsæt melblandingen det. Tilsæt også de finthakkede mandler.

Drys lidt kardemomme, en anelse muskatnød, lidt revet øko-citronskal, et smut citrongræs, og hvad du ellers kan lide af krydderier fra den store verden, ud over skålen, alt sammen, lidt her, lidt der.

Ælt nu blandingen sammen til en smuk skinnende dej.

Rul med kagerullen dejen ud på en bageplade med bagepapir, som er gnedet med smør.

Stik kagerne ud med din yndlingsform. Vi har brugt menneskeform, hjerteform og stjerneform, for det er Vorherres yndlings: Mennesker, kærlighed og himlens stjerner.

Stil bagepladen køligt i 15 minutter.

Bag Vorherres yndlingskager ved 185 grader i cirka 8 minutter. Sid eventuelt og kig ind i ovnen imens.

Det er så hyggeligt, og så brænder de heller ikke på.

Lad dem køle af på en bagerist. Spis dem sammen med nogen, du godt kan lide.



Bag Vorherres yndlingskager ved 185 grader i cirka 8 minutter. Sid eventuelt og kig ind i ovnen imens. Det er så hyggeligt, og så brænder de heller ikke på.

Kærligst bagermestrene
- Sylvester, Charlie, India, Palma og Hella

FIND FEM FEJL

FIND FEM FEJL I DENNE TEKST FRA LUKASEVANGELIET

DEN LETTE LUK 2,1-14

1 Og det skete i de dage, at der udgik en befaling fra kejser Nero om at holde folketælling i hele verden. 2 Det var den første folketælling, mens Kvirinius var statholder i Syrien. 3 Og alle drog hen for at lade sig indskrive, hver til sin by. 4 Også Josef drog op fra byen Nazaret i Galilæa til Judæa, til Davids by, som hedder Bethlehem, fordi han var af Abrahams hus og slægt, 5 for at lade sig indskrive sammen med Maria, sin forlovede, som ventede et barn. 6 Og mens de var dér, kom tiden, da hun skulle føde; 7 og hun fødte sin søn, den andenfødte, og svøbte ham og lagde ham i en krybbe, for der var ikke plads til dem i herberget. 8 I den samme egn var der hyrder, som lå ude på marken og holdt nattevagt over deres hjord. 9 Da stod Herrens engel for dem, og Herrens herlighed strålede om dem, og de blev grebet af stor ærgelse. 10 Men englen sagde til dem: Frygt ikke! Se, jeg forkynder jer en stor glæde, som skal være for hele folket: 11 I dag er der født jer en frelser i Davids by; han er Kristus, Herren. 12 Og dette er tegnet, I får: I skal finde et barn, som er svøbt og ligger i en barnevogn. 13 Og med ét var der sammen med englen en himmelsk hærskare, som lovpriste Gud og sang: 14 Ære være Gud i det højest og på jorden! Fred til mennesker med Guds velbehag.

- _____
- _____
- _____
- _____
- _____

BIBELSUDOKU

	A	B	C	D	E	F	G	H	I
1		☙	◯				🕯	🐟	
2				✝					⚓
3	🌊			🕯	🐟	△			
4		🌊			🕯	☆		✝	△
5		✝	△				☆	🌊	
6	☆	◯		△	🌊			☙	
7				🐟	⚓	🌊			◯
8	🕯					◯			
9		🐟	🌊				✝	⚓	



BIBELQUIZ

VINDERE

De fem vindere af sidste quiz er:

Ulla Weishaupt,
Karlsruhe

Anette S. Knudsen,
Skjern

Hanne Ougaard,
Søborg

Kaj Elkjær Larsen,
Tønder

Martha D. Pedersen



SVAR

Begyndelsen
et menneske
ikke
børn
sandhed



SEND IND OG VIND

Send svaret til:
bibelquiz@bibelselskabet.dk
og deltag i konkurrencen om
fem gavekort à 300 kr. til
Bibelselskabets boghandel.
Præmien udtrækkes:
31. januar 2016.

Vinderne får direkte besked,
og navnene offentliggøres i
Bibelselskabets nyhedsbrev.

Bibeluddelingen til landets hospitaler er i gang takket være Bibelselskabets givere. De første kasser med bibler, bibelvers og bibelsk materiale blev uddelt til hospitalspræst Tom Kjær, på Herlev Hospital

Af Synne Garff



Stemningen var i top, da international chef Synne Garff overrakte den første pakke med bibler, salmebøger, Lydspor fra Bibelen og bibelske genfortællinger til hospitalspræst på Herlev Hospital Tom Andersen Kjær og oversygeplejerske Rena Kopp. FOTO: Carsten Lundager

”Jeg hilser Bibelselskabets initiativ varmt velkomment. Såvel Bibelen som Den danske Salmebog bør være et naturligt tilbud til patienter under deres kontakt med det danske sundhedsvæsen.”

OVERSYGEPLEJERSKE RENA KOPP, HERLEV HOSPITAL



Herlev Hospital betjener tusindvis af patienter med meget få hospitalspræster. Bibelvers, lydibbler og Bibelen er vigtige gaver, som er naturlige i forlængelse af samtalen, vielsen og dåben.

FOTO: Carsten Lundager

Tusind tak til giverne!

Det har ikke været nemt at få en aftale i stand. Tom Andersen Kjærs kalender er pakket med sjælesørgeriske samtaler. Han har taget oversygeplejerske Rena Kopp med. Man fornemmer en dyb respekt mellem de to, der har været kolleger i over tyve år:

”Vi kan jo forskellige ting. Tom har en åndelig bagage med. Derfor har mange af vores patienter stor glæde af at tale med ham. Det hænder også, at patienter og pårørende spørger mig, om jeg kan skaffe en bibel. Men det har været svært at opfylde ønsket indtil nu.”

Når Tom Andersen Kjær taler med patienter, vil de for eksempel gerne læse videre selv om Jobs lidelser i Bibelen. Her er det nyttigt at kunne give et låneeksemplar.

”Der er dog situationer, hvor det betyder ufatteligt meget at kunne give Bibelen. Jeg har foretaget nøddåb af børn, der kun har kort tid tilbage at leve i. Kan en præst i en sådan situation give forældrene et eksemplar af Bibelen med barnets navn i, er det ofte et dyrebart minde, de tager med sig hjem fra hospitalet. Barnet bliver på den måde skrevet ind i en stærk historie, som er meget trøsterig.”

Til døden jer skiller

På hospitalet er der også akutte vielser, hvor den ene ægtefælle har en livstruende sygdom. Mange vielser er i udgangspunktet en juridisk foranstaltning. Men når stearinlysene bliver tændt, og der læses højt fra vielsesritualet og Bibelen, fyldes rummet af alt andet end paragraffer.

”Alle bevæges, og netop ved en sådan lejlighed giver Bibelen som gave til ægteparret rigtig

god mening. Mange mennesker har ikke et beredskab, når det kommer til bibler og salmebøger. De er taknemmelige for at få åbnet døren til et åndeligt univers. De har brug for at formulere deres smerte med en resonansbund. Den bund er præsten og hele den tradition, han eller hun kommer med. Og her spiller Bibelen en afgørende rolle.” siger Tom Andersen Kjær.



På hospitalets kirke står en krukke med små citater fra Bibelen. Krukken tømmes hurtigt.

TUSIND TAK FOR DEN GENERØSE DONATION FRA EDITH OG GODTFRED KIRK CHRISTIANSENS FOND

EDITH & GODTFRED
Kirk Christiansen's Foundation



Patienter og pårørende er søgende. Der er stor interesse for Jobs Bog og klagesalmerne. Mange patienter spørger, hvorfor de skal udsættes for deres lidelser. I hospitalspræst Tom Andersen Kjærs bibel på alteret i kirken mangler siden med Salme 23. ”Nogen må virkelig have haft brug for den salme,” siger Tom Andersen Kjær med et smil.

Salme 23

Herren er min hyrde, jeg lider ingen nød, han lader mig ligge i grønne enge, han leder mig til det stille vand. Han giver mig kraft på ny, han leder mig ad rette stier for sit navns skyld. Selv om jeg går i mørkets dal, frygter jeg intet ondt, for du er hos mig, din stok og din stav er min trøst. Du dækker bord for mig for øjnene af mine fjender. Du salver mit hoved med olie, mit bæger er fyldt til overflod.

Godhed og troskab følger mig, så længe jeg lever, og jeg skal bo i Herrens hus alle mine dage.

Salme af David.

DER ER STADIG ET STORT BEHOV FOR BIBLER TIL LANDETS HOSPITALER. Støt meget gerne her: **GIRO:** 9 00 04 88 mærket 'hospitaler i Danmark'. **BANK:** 3001 – 9 00 04 88

GIV FLYGTNINGE

FAMILIEPAKKER OG LIVSMOD



“Venskabet og jeres omsorg betyder ufatteligt meget,” fortalte pigernes forældre. Familien bor sammen med otte andre irakiske familier, der delte deres historier med international chef, Synne Garff.

FOTO: Les Kaner

SÅDAN HJÆLPER DIT BIDRAG



BIBLER:

1 bibel = 35 kroner
10 bibler = 350 kroner
100 bibler = 3500 kroner

FAMILIEPAKKER:

1 familiepakke = 248 kroner
5 familiepakker = 1240 kroner
10 familiepakker = 2480 kroner

En familiepakke kan indeholde mad, varmeapparat, tæpper, bleer og modernælkserstatning. Indholdet i nødhjælpsspakken varierer efter behov.

HJÆLPEN GIVES UANSET RELIGIØST TILHØRSFORHOLD.

BANKKONTO: Reg.nr. 3001, kontonr. 9 00 04 88 mærket 'flygtninge'
LÆS MERE om Bibelselskabets flygtningearbejde på
WWW.BIBELSELSKABET.DK

Overskuddet går til bibelarbejdet, hvor behovet er størst.